

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Таджикистан о международном автомобильном сообщении

Закон Республики Казахстан от 8 декабря 2006 года N 197

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Таджикистан о международном автомобильном сообщении, подписанное в Астане 4 мая 2006 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ <*>

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Таджикистан о международном автомобильном сообщении
(Вступило в силу 28 декабря 2006 года -
Бюллетень международных договоров РК, 2007 г., N 1, ст. 5)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Таджикистан, далее именуемые Сторонами, руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международного автомобильного сообщения, стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами и транзитом по их территориям, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются перевозки пассажиров и грузов между государствами Сторон и транзитом по их территориям, а также в (из) третьи страны автотранспортными средствами, зарегистрированными в одном из государств Сторон.

Статья 2

Для целей толкования положений настоящего Соглашения нижеследующие термины означают:

а) "компетентные органы":

- с казахстанской Стороны - Министерство транспорта и коммуникаций Республики
К а з а х с т а н ,

в отношении статей 6, 10 и 15 - совместно с Министерством внутренних дел
Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н .

в отношении статей 11 и 12 - совместно с Министерством финансов Республики
К а з а х с т а н .

- с таджикской Стороны - Министерство транспорта Республики Таджикистан,
в отношении статей 6, 7, 8, 10 и 15 - совместно с Министерством внутренних дел
Р е с п у б л и к и Т а д ж и к и с т а н .

При изменении названия или функций вышеназванных компетентных органов
Стороны будут своевременно уведомлены по дипломатическим каналам;

б) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на
территории государства одной из Сторон и допущенное в соответствии с его
национальным законодательством к выполнению международных автомобильных
перевозок пассажиров или грузов;

в) "автотранспортное средство":

- при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом,
автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом,

- при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство,
предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения,
включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа,

находящееся в распоряжении перевозчика на правах собственности либо на
основании договора аренды или лизинга;

г) "разрешение" - документ, выдаваемый компетентным органом государства одной
из Сторон, предоставляющий право на проезд автотранспортного средства,
зарегистрированного на территории государства одной из Сторон, по территории
государства другой Стороны;

д) "регулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусом,
осуществляемая по согласованным с компетентными органами Сторон маршрутам,
расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить
посадку и высадку пассажиров;

е) "нерегулярная перевозка пассажиров" - перевозка пассажиров автобусами,
которая не подпадает под определение "регулярная перевозка пассажиров".

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем или транзитном
сообщении осуществляются на основании разрешений, выдаваемых компетентными

органами государств Сторон на тот участок маршрута, который проходит по территории и х государств.

На основе договоренности компетентные органы государств Сторон согласовывают в письменной форме условия и срок действия разрешения, расписание, тарифы, схему маршрута с указанием пунктов остановки, на которых перевозчик осуществляет посадку и высадку пассажиров, в том числе пунктов пропуска через государственную границу государств Сторон.

2. Заявка на получение разрешения, удостоверяющего право осуществления регулярных перевозок пассажиров автобусами в соответствии с установленными маршрутами, направляется в компетентные органы государств Сторон.

3. Содержание, форма заявки и разрешения определяются компетентными органами государств Сторон.

Статья 4

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении автобусами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон, осуществляются по разрешениям, за исключением перевозок, предусмотренных в пунктах 2 и 3 настоящей Статьи.

2. Нерегулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются без разрешений, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним.

3. Разрешение также не требуется:

а) для въезда пустых автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров из пункта на территории государства другой Стороны, в который это группа была ранее доставлена (в случае, указанном в подпункте "б" пункта 2 настоящей статьи), в пункт первоначального отправления;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

4. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 2 и подпункте а) пункта 3 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами Сторон.

Статья 5

Перевозки грузов автотранспортными средствами между государствами Сторон или транзитом по их территориям, а также перевозки в (из) третьи государства осуществляются без разрешения.

Статья 6

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи имеют регистрационные и отличительные знаки соответственно Республики Казахстан или Республики Таджикистан.

Статья 7

Для осуществления перевозок, предусмотренных настоящим Соглашением, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа государства другой Стороны, если габариты, общий вес или нагрузка на ось автотранспортного средства превышают нормы, установленные национальным законодательством государства этой другой Стороны (тяжеловесный и крупногабаритный).

Статья 8

При перевозках опасных грузов Стороны должны обеспечивать выполнение всех требований международных договоров, участниками которых являются их государства, а также национальных законодательств государств Сторон.

Статья 9

Перевозчику государства одной Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

Статья 10

1. Водители автотранспортных средств должны иметь национальные или международные водительские удостоверения, соответствующие категории

управляемых ими автотранспортных средств, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных органов государств Сторон.

Статья 11

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками государства одной из Сторон по территории государства другой Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с использованием или содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств, кроме сборов за пользование платными дорогами, а также платными мостами и тоннелями, если такие сборы и платежи подлежат взиманию (в том числе с перевозчиков государства этой другой Стороны).

Статья 12

1. При осуществлении перевозок на основании настоящего Соглашения освобождаются от таможенных сборов и пошлин ввозимые на территорию государства д р у г о й

С т о р о н ы :

а) горючее, находящееся в предусмотренных для соответствующей модели автотранспортного средства основных емкостях, технически и конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также дополнительное горючее в количестве двухсот литров на каждую рефрижераторную или другую установку на грузовых автотранспортных средствах или на специальных контейнерах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время п е р е в о з к и ;

в) временно ввезенные агрегаты, запасные части и инструменты, необходимые для ремонта автотранспортного средства в случае возникновения его неисправности во время выполнения международной перевозки.

2. Неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу из государства Стороны, а замененные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под иной таможенный режим согласно национальному законодательству государства Стороны, на территории которого происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей.

Статья 13

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые на основании настоящего Соглашения, осуществляются при условии обязательного страхования гражданско-правовой ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам.

Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 14

Пограничный, транспортный и санитарный контроль и проведение таможенного оформления при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках грузов, необходимых для ликвидации последствий стихийных бедствий, аварий и катастроф, животных и скоропортящихся грузов осуществляют в первоочередном порядке.

Статья 15

1. Перевозчики государств Сторон обязаны соблюдать положения настоящего Соглашения, а также национальное законодательство, в том числе правила дорожного движения государства другой Стороны, на территории которого находятся автотранспортные средства.

2. В случае нарушения какого-либо положения настоящего Соглашения, допущенного на территории государства одной из Сторон, компетентный орган государства Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентного органа государства другой Стороны примет все меры и санкции, необходимые для обеспечения выполнения настоящего Соглашения.

Информация о принятых мерах направляется компетентному органу государства этой другой Стороны.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения к перевозчикам государств Сторон санкций, предусмотренных национальным законодательством государства Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

Статья 16

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, решаются согласно национальному законодательству государств каждой из Сторон.

Статья 17

1. С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон взаимно обмениваются информацией обо всех изменениях национальных законодательств своих государств, влияющих на реализацию настоящего Соглашения.

2. В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем консультаций и переговоров.

Статья 18

Для реализации настоящего Соглашения и решения возникающих вопросов в области международных автомобильных перевозок Стороны проводят встречи на уровне компетентных органов государств Сторон.

Встречи проводятся на территориях государств Сторон поочередно по предложению одной из Сторон, направляемому по дипломатическим каналам не менее чем за месяц до предполагаемой даты их проведения. Расходы по реализации настоящего Соглашения каждая из Сторон несет самостоятельно.

Статья 19

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 21 настоящего Соглашения.

Статья 20

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязанности Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон получит письменное уведомление другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего С о г л а ш е н и я .

Совершено в городе Астане 4 мая 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, таджикском и русском языках, причем все тексты имеют

о д и н а к о в у ю

с и л у .

В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения, за основу будет принят текст на русском языке.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Республики Таджикистан

Примечание РЦПИ. Текст Соглашения на русском языке дублируется на таджикском языке (см. бумажный вариант).

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан